Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 10 (1982)
Heft: 4

Artikel: Les patoisants réunis au Mouret
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-240454

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

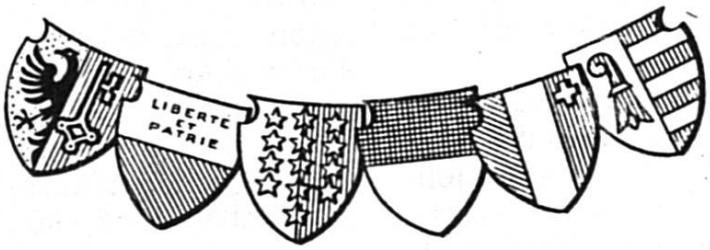
Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

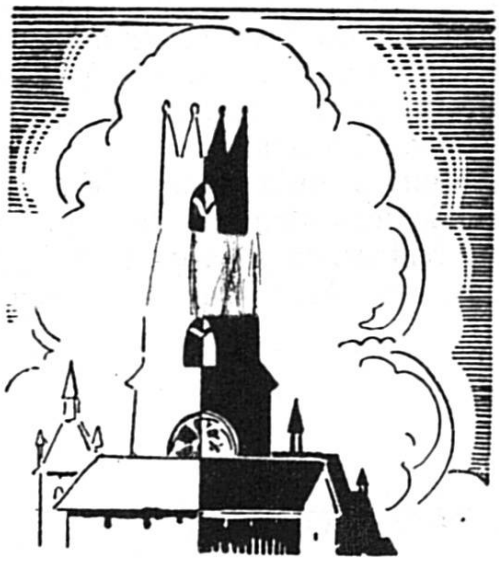
Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

ECHOS DE LA ROMANDIE



Pages fribourgeoises



Les patoisants réunis au Mouret

La «Chochièta cantonal di j'émi dou patè fribordzè» (La Société cantonale des amis du patois fribourgeois» a tenu son assemblée biennale vendredi dernier au Mouret. Malgré le brouillard, la salle était pleine de patoisants représentant les dix amicales, dont trois du canton de Vaud. Au nombre des invités, M. Jean-Jacques Glasson, président de l'Association gruérienne des coutumes et costumes (ASGCC), des députés, Mme Goumaz, la présidente de l'Association vaudoise, M. Michel Terrapon, responsable à la Radio du département Arts et sciences. Des tractanda statutaires comprenant, outre le rapport présidentiel, une révision des statuts, et la remise du diplôme à cinq nouveaux mainteneurs.

De l'automne 1980 à ce jour, nos patoisants ont participé au Concours romand des patois, en 1981, et décrochèrent 6 premiers prix, 3 deuxièmes et 14 mentions, pour de la prose, de la poésie, du théâtre, des documents, ainsi que pour des enregistrements. C'est à Delémont, le 23 août 1981, qu'ils touchèrent leurs prix, et c'est à cette occasion aussi que cinq amis du patois fribourgeois furent proclamés mainteneurs, et y reçurent leur décoration, la

petite «Bal èthèla» d'or (edelweiss): MM: Aloys Brodard, La Roche; Léon L'Homme, Mézières; Henri Python, Arconciel; Raymond Sudan, La Tour-de-Trême; et à titre posthume, Pierre Yerly, représenté par son épouse. Par les soins de la Fédération fribourgeoise, cette décoration est encore confirmée par un diplôme.

Ce fut un beau moment de la soirée, comme celui des rapporteurs des amicales, dont quelques-unes sont fort joliment dénommées: Intrè no (Fribourg), Lè triolè (Le Mouret), Lè Yèrdza (de Romont); La Molâre (de la Broye); Le Botyè à Tobi (de Vevey), Le Pekoji (de Nyon), Lè Grahyia (de Lausanne), auxquelles il faut ajouter celles de Porsel, de Granges-Marnand et de Châtel-St-Denis. Tout se dit en patois, du protocole de la secrétaire au rapporteur des comptes, en passant par les rapports des amicales, et cela fait un assez bon mélange.

En français pourtant

On assista cependant à la lecture d'un morceau de français, celui des statuts, le comité ayant estimé qu'il était préférable de donner un texte en bon français plutôt qu'en un mauvais patois francisé. Le patois a un champ d'expression rustique qui lui est propre.

Et puis, on n'aurait pu exiger de M. Michel Terrapon, de la Radio, de présenter en patois sa nouvelle conception des émissions patoises. Selon sa nouvelle manière, d'une durée de 20 minutes, le dimanche (au lieu de 10 minutes le samedi), les contacts et la compréhension entre les divers parlers patois de la Suisse romande apporteront un attrait nouveau à ces quelques minutes consacrées à «Un trésor national: nos patois».

Ajoutons qu'à la suite de la démission de deux membres du comité, dont le président, on y a appelé M. Vial, Le Crêt, et M. L'Homme, Mézières.

(lsp)

NOTHRON PATE : PAO MOUAO !

Du la «Fourdèrâ dè-j-èlyudzo» dè Tobi Rufiu, in 1906, y j'écri dou dèri concour di patèjan reman, l'y y'a don dza 75 an. Ouna yà!

Ouna ya ke l'a yu pachao le capitène Dzojè Yerly dou Mon dè Trîvo, l'inch'pecteu Djan Risse, chon n'ami, le curé Max Bielmann, dè Créju, le poéte Fernand Rufiu, dè Bulo, lè fraorè Dzojè è Jèvié Brodao d'la Rotse, nothron chanoine Dzojè Bovet, è bin di j'ôtro ke l'an tignè hôta la palantse dè nothron patè fribordzè. E ne fudri pao oubiao Dèni Pittet, d'in Bou, dè Magnedin, dè la cotse dou couètsou, è Numa Rosset, dè la pao d'la Broûye. E dèvan onco, Luvi Bornet.

E bin! mè ke l'é pachao la vèya dou Mouret avui nothrè patèjan fribordzè d'ora, pu dre ke nothron viyo dèvejao l'è pao mouao.

Fô avi oyu Franthè Mauron, d'Epindè, Hyemin dou Botyè à Tobi dè Vevâ, Bovigny dè Friboua, Djan di Nê dè la Rotse, ke n'in dèbiotè kemin na tsâga dè gramofone. On patè ke lou chô to rediè. E no puin ora no rèdzolyi d'avi di diske è di cachète po vuèrdao lou vuê.

Ma la vuê dè Tobi l'è mouaorta a dè bon. Damaodzo! N'in chinto portan onco, mè, on felè dan mon n'oroye. On piti trèjouao!

Chi dou Bry